



Saison 2010 / 2011



la colline

---

théâtre national

3	Éditorial
6	“Rêves et cauchemars de transgression”
8	Artistes associés
10	Les spectacles de la saison
38	Textes sans attendre, un week-end de lectures
39	Les rencontres
40	La revue <i>OutreScène</i>
41	La collection de DVD
42	Les ateliers de La Colline
44	English Subtitled Performances
46	Spectateurs en situation de handicap
48	Les actions de relations publiques
50	Abonnements et tarifs
53	Horaires des représentations
55	Formulaires d’abonnements
57	Calendrier des représentations
62	Le mécénat et les partenaires

## Éditorial

Stéphane Braunschweig

Dans un paysage où la tentation de fermer les questions et d’oublier les contradictions est grande, La Colline se veut un théâtre de sens et de questionnements, ouvert sur le monde, curieux de nouvelles écritures et de nouveaux gestes de mise en scène, où l’imaginaire et la fantaisie théâtrale nous découvrent des horizons, nous bousculent et nous interrogent.

Après les “rêves d’héroïsme et de radicalité”, nous avons placé cette deuxième saison sous le signe des “rêves et cauchemars de transgression”, une façon de questionner à travers le théâtre ce monde où nous vivons et qui nous apparaît si souvent univoque et normatif.

Pour cela nous avons convoqué les grands dramaturges que sont Wedekind, Strindberg et O’Neill, mais aussi et surtout de jeunes auteurs d’aujourd’hui, qu’ils écrivent en anglais comme Simon Stephens et Dennis Kelly, en allemand comme Anja Hilling, en français comme Marie NDiaye ou encore en russe comme Ivan Viripaev.

Nous reprendrons également *Notre terreur*, le spectacle mis en scène par Sylvain Creuzevault qui a connu un vif succès l’automne dernier, et nous retrouverons comme metteurs en scène associés au projet artistique de La Colline Daniel Jeanneteau et Marie-Christine Soma, auxquels viendra se joindre Célie Pauthe.

Côté international, nous nous réjouissons d’accueillir pour son retour à Paris le grand metteur en scène polonais Krystian Lupa, l’auteur et metteur en scène iranien

Amir Reza Koohestani, ainsi que le bulgare Galin Stoev, un habitué déjà des scènes belges et françaises.

Par ailleurs, le groupe de réflexion sur les écritures théâtrales contemporaines, qui se réunit depuis octobre dernier, présentera à la fin de la saison ses "Textes sans attendre", un week-end de lecture des pièces les plus stimulantes et les plus troublantes qu'il ait eu à discuter.

La revue *OutreScène*, désormais sous la bannière de La Colline, reprendra sa publication avec deux nouveaux numéros, et notre collection de DVD permettra de retrouver déjà quelques titres de la saison passée et à venir.

Enfin La Colline, comme je l'avais annoncé à mon arrivée, commencera à proposer des ateliers de formation, sous une forme régulière pour de jeunes acteurs, ou ponctuelle pour des acteurs de toutes générations, et à l'intention également de jeunes dramaturges et metteurs en scène.

## Rêves et cauchemars de transgression

Anne-Françoise Benhamou

Le théâtre affectionne les briseurs de normes. Depuis la tragédie grecque, il n'a pas démenti son goût pour la transgression et ses auteurs. Flamboyants comme Lulu ou Mademoiselle Julie, énigmatiques comme la mère infanticide de Dennis Kelly ou les jeunes Iraniens d'Amir Reza Koohestani, cachés derrière leur vie tranquille comme les habitants de Bulbus (d'Anja Hilling) ou le maître d'école de la petite ville inventée par Marie NDiaye, clandestins comme les terroristes et les incestueux de Simon Stephens, artistes underground (Andy Warhol vu par Lupa) ou inventeurs d'une Histoire inouïe (tels les robespierristes de Sylvain Creuzevault)... les voilà tous à l'assaut des interdits !

En brassant avec énergie le sombre, le meurtre, la terreur, l'érotisme jusqu'à la mort, tout ce qui menace l'aspiration au bonheur tranquille, le théâtre jouit de son bonheur à lui : il n'a pas à statuer sur les normes, ni à justifier leur utilité. Il est au contraire l'endroit où on peut jouer en public avec elles, les soumettre à l'épreuve du fantasme, du rêve, de l'ironie ou du rire. Le théâtre aime affirmer la part heureuse de la transgression, sa part jubilante même (Wedekind...), son délice et sa rage (Strindberg...), quitte à la saisir sans pitié dans une plongée vers l'enfer. Un enfer souvent coloré d'humour noir, et presque toujours gorgé d'une secrète jouissance de la catastrophe.

Par sa pulsion d'imagination, celle des auteurs, des acteurs, des metteurs en scène, le jeu du théâtre remet en chantier la réalité, et multiplie dans ses fictions (celles de cette saison en tout cas) les outrages à la morale, à la sécurité, à l'intégrité : inceste et parricide,

comme il y a deux mille ans, pédophilie, infanticide et terrorisme – nos fantasmes horrifiés des transgressions d'aujourd'hui. C'est tout le paradoxe du théâtre de parvenir à prendre le sombre de la vie et les pires peurs aux rets de sa fantaisie, et d'y créer, pour le plaisir du spectateur, d'étonnantes percées de lumière.

Ainsi O'Neill invente-t-il, dans un drame qui tient de l'autofiction, de ressusciter ses morts pour mieux enfreindre la loi qu'ils lui imposent ; ainsi Viripaev compose-t-il une pièce-kaléidoscope où la plus banale des transgressions, une histoire d'adultère, se déploie en une myriade de possibles. Car le théâtre, aussi amoureux soit-il des excès, fait également son miel des plus petits désirs d'échapper aux normes : ceux par exemple du couple dans sa cuisine, imaginé avec humour par Benoît Lambert, qui cherche dans de vieux livres (de Nietzsche à Deleuze), et dans de vieux mythes (la révolution russe) comment changer sa vie.

On nous présente aujourd'hui volontiers toute transgression sous un visage de cauchemar ; pourtant beaucoup d'entre nous ont connu, une génération plus tôt, un monde que presque toutes les transgressions faisaient rêver. Nous sommes donc bien placés pour sentir combien ces fauteurs de troubles créent d'enjeux contradictoires, combien leurs actes sont riches de significations et de strates fantasmagiques. Les transgresseurs de théâtre font chatoyer, chargé d'effroi ou d'utopie, l'imaginaire mouvant dont est aussi fait le réel. D'ailleurs, n'est-ce pas parce qu'ils ressentent en eux-mêmes une réalité multiple que certains deviennent acteurs ? Et c'est peut-être parce que les acteurs rouvrent les portes de la pluralité du monde qu'ils ont des spectateurs.

## Artistes associés

*En les associant au projet de La Colline pour deux ou trois saisons, il s'agit à la fois de partager leur démarche dans la durée en leur assurant des moyens de production et de leur proposer d'être de véritables collaborateurs artistiques du théâtre.*

### Daniel Jeanneteau et Marie-Christine Soma

À La Colline pour une deuxième saison avec *Bulbus* d'Anja Hilling, ils ont entamé une collaboration évoluant vers un partage de la création scénique, qui se module au fil de leurs créations. Prenant en 2008 la direction du Studio-Théâtre de Vitry, Daniel Jeanneteau, scénographe et collaborateur de Claude Régy pendant plus de quinze ans, n'a pas seulement produit des décors, la fonction isolée ne l'intéresse guère. Marie-Christine Soma, venue à la scène par la création lumière après l'étude des lettres et de la philosophie, a développé le goût de l'abstraction et du silence. Leur collaboration est complémentaire, tendue vers une esthétique tenue à distance de l'imitation du réel pour mieux en rejoindre la trame profonde et secrète. S'ils réfléchissent ensemble, lui s'implique davantage dans la scénographie et la direction d'acteurs, ou prend en charge la mise en scène, elle s'attache à la dramaturgie, la lumière et maintient la distance nécessaire au regard d'ensemble. Spontanément ils vont vers les auteurs dont les œuvres lucides, sans concession ni jugement, expriment toute la complexité humaine : Racine, Strindberg, Crimp, Boulgakov, Stramm, Sarah Kane, Daniel Keene. La forme pour eux n'est pas l'expression d'un style, d'un savoir-faire, mais se réinvente au contact des œuvres, des comédiens, des lieux, des temps que nous vivons.

## Célie Pauthe

Elle a mis en scène Bernhard, Müller et Bergman, auteurs qui partagent face au monde la même intransigeance. Leur façon de raconter la vie comme un combat avec la mélancolie et les forces de mort, la violence par laquelle ils s'engagent dans la nécessité de survivre, de transmuier l'angoisse et la perte en humour ou en beauté, les lui rend chers et même indispensables. Le théâtre de Célie Pauthe veut porter haut cette pulsion de vie, faisant d'abord confiance au travail de l'acteur, à la matière humaine de son art, au rendez-vous secret du jeu avec l'élan premier de l'écrit. Ce n'est pas un hasard si en 1999, à ses débuts, elle participe au spectacle conçu par Pierre Baux et Violaine Schwartz : *Comment une figue de paroles et pourquoi*, où Francis Ponge énonce sa nécessité absolue de dire le monde en poète. Après l'Unité nomade de formation à la mise en scène, elle croise les chemins de Ludovic Lagarde, Jacques Nichet, Alain Ollivier et Stéphane Braunschweig qu'elle assiste. Elle collabore avec Guillaume Delaveau, aujourd'hui scénographe de *Long voyage du jour à la nuit*. Les fils croisés de ces rencontres sont autant d'occasions de creuser, dans la confrontation et le partage, le sillon théâtral qui est le sien : celui où les blessures intimes déterminent un rapport au monde, fait de défi, de lutte entêtée, de révolte insolente ou désespérée, mais aussi d'écoute au fond de soi de ce qui ne se répare pas – tout ce qui fait de l'acteur, porteur de ces failles et de ce combat, le plus grand des consolateurs.

## Saison 2010 / 2011

---

### Notre terreur

création collective d'ores et déjà

mise en scène Sylvain Creuzevault

Petit Théâtre du 9 au 30 septembre 2010

---

### Factory 2

d'après Andy Warhol mise en scène Krystian Lupa

Grand Théâtre du 11 au 15 septembre 2010

spectacle en polonais surtitré en français

---

### Combat de nègre et de chiens

de Bernard-Marie Koltès

mise en scène Michael Thalheimer

Grand Théâtre du 22 septembre au 2 octobre 2010

---

### Where were you on January 8<sup>th</sup>?

texte et mise en scène Amir Reza Koohestani

Petit Théâtre du 5 au 17 octobre 2010

spectacle en persan surtitré en français

---

### Lulu

une tragédie-monstre

de Frank Wedekind

mise en scène Stéphane Braunschweig

Grand Théâtre du 4 novembre au 23 décembre 2010

---

### Pornographie

de Simon Stephens mise en scène Laurent Gutmann

Petit Théâtre du 18 novembre au 18 décembre 2010

---

### Occupe-toi du bébé

de Dennis Kelly mise en scène Olivier Werner

Petit Théâtre du 8 janvier au 5 février 2011

---

### Bulbus

d'Anja Hilling mise en scène Daniel Jeanneteau

Grand Théâtre du 19 janvier au 12 février 2011

---

### Les Grandes Personnes

de Marie NDiaye mise en scène Christophe Perton

Grand Théâtre du 4 mars au 3 avril 2011

---

### Long voyage du jour à la nuit

d'Eugene O'Neill mise en scène Célie Pauthe

Petit Théâtre du 9 mars au 9 avril 2011

---

### Danse "Delhi"

d'Ivan Viripaev mise en scène Galin Stoev

Petit Théâtre du 4 mai au 1<sup>er</sup> juin 2011

---

### Mademoiselle Julie & Créanciers

d'August Strindberg mise en scène Christian Schiaretti

Grand Théâtre du 7 mai au 11 juin 2011

---

### Que faire ?

(le retour)

textes de Jean-Charles Massera

adaptation et mise en scène Benoît Lambert

Petit Théâtre du 8 au 30 juin 2011

---

# notre terreur

création collective **d'ores et déjà**

mise en scène **Sylvain Creuzevault**

costumes **Pauline Kieffer**

scénographie **Julia Kravtsova**

marionnettes et masques **Joseph Lapostolle** et **Loïc Nébréda**

lumière **Vyara Stefanova**

avec

**Samuel Achache, Benoit Carré, Antoine Cegarra,  
Éric Charon, Pierre Devérines, Vladislav Galard,  
Lionel Gonzalez, Arthur Igual, Léo-Antonin Lutinier**

production d'ores et déjà, La Colline – théâtre national, Festival d'Automne à Paris,  
Nouveau Théâtre d'Angers – Centre dramatique national des Pays de la Loire,  
Célestins – Théâtre de Lyon, Culturgest – Lisbonne,  
avec la participation artistique du Jeune Théâtre National



Petit Théâtre

**du 9 au 30 septembre 2010**

du mercredi au samedi à 21h,

les samedis 18 et 25 septembre à 14h30 et 21h

le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“Que peut-on objecter à celui  
qui veut dire la vérité et qui consent  
à mourir pour elle ?”

(Robespierre, Discours du 8 thermidor an II)

Que reste-t-il des révolutionnaires de l’an II dans l’imaginaire populaire ? Du sang. Sur quelle tête cet imaginaire se concentre-t-il ? Robespierre. Les 9 et 10 thermidor an II de la République marquent son arrestation et sa mort. *Notre terreur* interroge et dénonce cette transmission que le *d’ores et déjà* interprète comme une censure thermidorienne, comme la fabrication de l’homme à abattre, comme le terroriste. Elle donne à voir les travaux du Comité de salut public, qui gouverna révolutionnairement par la Terreur la France de septembre 1793 à juillet 1794, la mésentente des révolutionnaires, puis dans la solitude de Robespierre provoquée par cette mésentente une question : est-ce tyrannie de l’opinion que de se dresser seul contre tous ? Ou peut-elle être pensée, cette solitude d’agir, comme liberté individuelle politique, un JE en tant que devenir du bien commun ?

Créé avec succès à l’automne 2009, le spectacle réinvestit La Colline, jamais tout à fait le même, la troupe remettant sans cesse son ouvrage à l’épreuve du plateau.

# factory 2

fantaisie collective inspirée  
d'Andy Warhol

texte, scénographie et mise en scène **Krystian Lupa**

costumes **Piotr Skiba**

dramaturgie **Iga Ganczarczyk, Magda Stojowska**

musique **Mieczysław Mejza**

vidéo **Łukasz Banach**

avec

Iwona Bielska, Bogdan Brzyski, Iwona Budner, Joanna Drozda,  
Małgorzata Hajewska-Krzysztofik, Łukasz Hołuj,  
Szymon Kaczmarek, Zbigniew W. Kaleta, Urszula Kiebzak,  
Sandra Korzeniak, Rafał Libner, Adam Nawojczyk, Marta Ojrzynska,  
Piotrek Polak, Piotr Skiba, Katarzyna Warnke, Tomasz Wygoda,  
Małgorzata Zawadzka, Krzysztof Zawadzki

production Stary Teatr de Cracovie, en coréalisation avec le Festival d'Automne à Paris  
et avec le soutien de l'Institut Polonais de Paris



spectacle en polonais surtitré en français



Grand Théâtre

du 11 au 15 septembre 2010

> en intégrale le samedi ou le dimanche à 15h30 (avec deux entractes)

> en deux parties le mardi à 19h30 (première partie, 2h30) et

le mercredi à 19h30 (seconde partie, 4h entracte compris)

“Je ne sais pas où s'arrête  
l'artificiel et où commence le réel.”

(Andy Warhol)

Fantaisie inspirée du travail d'Andy Warhol, le spectacle retrace deux journées de la vie de la Factory : usine transformée en loft, où le pionnier du Pop Art régnait, dans les années soixante, sur un groupe d'artistes underground. Krystian Lupa et son collectif, en immersion totale, redessinent les figures légendaires du groupe avant-gardiste new-yorkais. *Factory 2* s'ouvre sur la première de *Blow Job* (1963), film controversé qui fait au sein du groupe surgir une crise aiguë. Spectateur silencieux, néanmoins omniprésent, Warhol filme, explore, met en scène. Lupa, comme Warhol, joue sur le rapport entre la vidéo et la vie. Sa variation théâtrale recrée la Factory : lieu de vie et de création, mais aussi de vacuité, de temps morts, entre crises narcissiques et désirs de sublimer la vie. Toujours en quête d'un théâtre d'art, Lupa a souvent puisé la matière de ses mises en scène dans la littérature autrichienne (Kubin, Musil, Broch, Bernhard) ou russe (Dostoïevski, Tchekhov, Boulgakov, Gorki). À travers Warhol, refusant de s'installer dans un geste esthétique, il repose des questions sur l'art, son utilité, son rôle, et aussi sur la vie. Cruel et drôle, le spectacle jette une passerelle entre l'utopie des années soixante et les désenchantements de notre présent.

# combat de nègre et de chiens

de **Bernard-Marie Koltès**

mise en scène **Michael Thalheimer**

scénographie **Olaf Altmann**

costumes **Katharina-Lea Tag**

musique **Bert Wrede**

avec

**Jean-Baptiste Anoumon, Cécile Coustillac,**

**Stefan Konarske, Charlie Nelson**

et **Alain-Joël Abie, Bandiougou Baya, Kaba Baya, Thomas Durcudoy,**

**Kalifa Gadenga, Franck Milla, Paul Angelin N'Gbandjui, Henri Nlend,**

**Abdourahman Tamoura, Camille Tanoh**

production La Colline – théâtre national

Le texte est publié aux Éditions de Minuit.

Grand Théâtre

du 22 septembre au 2 octobre 2010

du mercredi au samedi à 20h30,

le mardi à 19h30 et le dimanche à 15h30

“Il y a bien une vie  
que je finirai par vivre  
pour de bon, non?”

(Carnets de *Combat de nègre et de chiens*)

Dans un pays d’Afrique de l’Ouest, le chantier d’une grande entreprise française, en passe d’être fermé. Ne restent plus que Horn, chef de chantier au bord de la retraite, et Cal, un ingénieur. L’arrivée simultanée d’une jeune femme que Horn a fait venir de Paris pour l’épouser et d’un Noir mystérieusement entré dans la cité des Blancs pour réclamer le corps de son frère, mort la veille sur le chantier, va catalyser la violence latente de la situation. Pourtant il ne s’agit pas d’une pièce sur le néo-colonialisme. Koltès disait que son propos n’était pas d’y parler de l’Afrique, mais bien de ce petit monde blanc qui vit retranché derrière les palissades et les barbelés. En écho, Michael Thalheimer envisage de lire aujourd’hui *Combat de nègre et de chiens* comme une pièce sur l’Europe. Mais c’est aussi parce que la peur du désir, l’échec des corps, l’inassouvissement sont des thèmes fondamentaux de ses spectacles que l’univers du metteur en scène allemand rejoint celui de Koltès. De leur rencontre, qui sera aussi la première réalisation de Michael Thalheimer avec des acteurs français, on peut espérer des résonances profondes et inattendues.

# where were you on january 8<sup>th</sup>?

texte, scénographie et mise en scène **Amir Reza Koohestani**

musique **Martin Shamoon Pour**

assistant à la mise en scène **Mohammad Reza Hosseinzadeh**

direction technique et vidéo **Hessam Nourani**

avec

**Saeid Changizian, Fatemeh Fakhraee, Negar Javaherian,  
Elham Korda, Ahmad Mehranfar, Mahin Sadri**

production Mehr Theatre Group, en coréalisation avec le Festival d'Automne à Paris,  
avec le soutien du Centre des Arts dramatiques de Téhéran

spectacle en persan surtitré en français

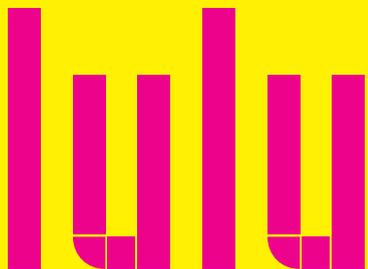


Petit Théâtre  
du 5 au 17 octobre 2010

du mercredi au samedi à 21h,  
le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“Nous dormons pour atteindre  
un lendemain. Aujourd’hui,  
la meilleure chose à faire est  
de fermer les yeux.”

8 janvier, minuit, banlieue de Téhéran, il neige. Quatre jeunes femmes répètent *Les Bonnes* de Jean Genet dans une maison. Ali, le fiancé de Fati, qui fait son service militaire dans la police, les rejoint. Il n'est pas censé être là, mais Fati a insisté. Bravant la loi qui interdit à un soldat de porter une arme dans un lieu privé, il promet à l'officier de service de revenir au poste avant l'aube. La neige l'en empêche. Abdi a lui aussi rejoint la répétition. Ils sont tous contraints de passer la nuit dans cette maison. Le lendemain quand Ali se réveille, il est seul et son arme a disparu. Mais la maison n'est pas le lieu de l'intrigue, ni l'arme l'enjeu véritable. La pièce tisse une suite de conversations téléphoniques au lendemain de cette nuit. En filigrane, les dialogues évoquent la situation actuelle de jeunes gens en Iran qui cherchent des moyens de se faire entendre. Figure de passeur dans le milieu théâtral iranien, Amir Reza Koohestani, auteur-metteur en scène accueilli en Europe depuis 2002, a récemment contribué, avec Oriza Hirata et Sylvain Maurice, au spectacle *Des utopies ?* Entre symbolisme et réalisme, ne cessant d'échapper aux limites imposées par la censure, il tend au public un miroir de sa société.



# une tragédie-monstre

de **Frank Wedekind**

mise en scène et scénographie **Stéphane Braunschweig**

collaboration artistique **Anne-Françoise Benhamou**

costumes **Thibault Van Craenenbroeck**

lumières **Marion Hewlett**

son **Xavier Jacquot**

collaboration à la scénographie **Alexandre De Dardel**

assistante à la mise en scène **Caroline Guiela**

maquillage et coiffures **Karine Guillem**

avec

**Jean-Baptiste Anoumon, John Arnold, Elsa Bouchain,  
Thomas Condemine, Claude Duparfait, Philippe Faure,  
Philippe Girard, Christophe Maltot, Thierry Paret, Claire Rappin,  
Chloé Réjon, Grégoire Tachnakian, Anne-Laure Tondeu**

production La Colline – théâtre national

Le théâtre complet de Wedekind est publié par les éditions Théâtrales/Maison Antoine Vitez.

Grand Théâtre

**du 4 novembre au 23 décembre 2010**

horaires spéciaux: le mardi, le mercredi, le vendredi et le samedi à 19h30,  
le dimanche à 15h30 (relâche le lundi et le jeudi sauf les jeudis 4 novembre et 23 décembre)

tournée

Grenoble MC2 du 7 au 13 janvier 2011, Nantes Le Grand T du 19 au 22 janvier 2011

Toulouse TNT du 27 au 30 janvier 2011

“Je dois donner vie à mes rêves  
si je ne veux pas qu’ils fassent de moi  
un criminel sadique !”

Dans un monde dont l'érotisme semble devenu la loi, aucun homme ne résiste à Lulu, même si la mort est au bout de la jouissance. C'est en 1892 que Wedekind entreprit ce "drame pour la lecture" trop scandaleux pour être joué... mais dont la scène s'empara presque aussitôt. Et *Lulu* ne lâcha plus son auteur: Wedekind la remania pendant vingt ans, comme si l'époque elle-même accouchait à travers lui de cette héroïne mythique. Plus qu'une somme, l'œuvre est le creuset d'un énorme bouillonnement pulsionnel et théâtral, aux couleurs violemment contrastées: promesse de bonheur, l'éros enchanteur finit par y tourner au *trash*... Traversée de rocambolesque, submergée de fantasme, l'histoire de Lulu laisse peu à peu entendre de sourdes harmoniques de douleur et d'angoisse. Mais les accents grotesques auxquels Wedekind tenait tant résonnent jusqu'au dernier sursaut tragique de l'intrigue... Ce sont ces spasmes théâtraux inouïs, la vitalité de cette écriture, sa force combative dont Stéphane Braunschweig veut nourrir sa mise en scène de la "tragédie monstre".

La version scénique de Stéphane Braunschweig s'appuie sur la version primitive de la pièce (1894), traduite de l'allemand par Jean-Louis Besson et Henri Christophe, à laquelle ont été intégrés quelques éléments de la version de 1913, traduits par Ruth Orthmann, Éloi Recoing et Philippe Ivernel.

# pornographie

de **Simon Stephens**

traduction de l'anglais **Séverine Magois**

mise en scène **Laurent Gutmann**

scénographie **Matthieu Lorry-Dupuis, Laurent Gutmann**

costumes **Axel Aust**

lumières **Marie-Christine Soma**

son **Madame Miniature**

avec

**Reina Kakudate, Pauline Lorillard, Jean-Benoit Souilh ...**

production La dissipation des brumes matinales (compagnie conventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication/DRAC Île-de-France), La Colline – théâtre national, avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

Petit Théâtre

**du 18 novembre au 18 décembre 2010**

du mercredi au samedi à 21h,  
le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“Veillez à ne jamais dépasser la ligne jaune.”

Londres, 7 juillet 2005 : 4 attentats, 56 morts. Les terroristes, nés en Angleterre, y menaient des vies apparemment conformes : effroi et incompréhension à l'origine de *Pornographie*. Le terrorisme n'est pas le sujet de la pièce, mais le cadre posé pour sept tableaux qui, à travers différents personnages, développent chaque fois l'histoire d'une transgression, bénigne ou non, mais toujours secrète, cachée : espionnage industriel, agression physique, voyeurisme, inceste, préparation d'un attentat dans le métro. Stephens suit ses personnages à distance, leurs transgressions et dissimulations : tentatives de recoller à une réalité qui échappe dans une ville-monde ivre de fluidité, réseau infini d'interconnexions dont les transports en commun forment la métaphore. En même temps que les habitants semblent partager simultanément toutes les scansions de la ville (un concert à Hyde Park, la désignation de Londres comme ville organisatrice des Jeux Olympiques de 2012), ils s'y dérobent par leurs gestes interdits. Car transgresser est ici refuser la tyrannie de la transparence, reconquérir un espace intime. Mais ce faisant, les personnages la légitiment : l'ennemi n'est plus extérieur, il est au-dedans, l'ennemi, c'est l'intime. Laurent Gutmann, qui a mis en scène Oriza Hirata (*Nouvelles du plateau S.*, *Chants d'adieu*), Genet, Keene ou encore Slavkine, aime à questionner dans les œuvres la dissimulation et les stratégies de chacun pour paraître ce qu'il n'est pas.

# occupe-toi du bébé

de **Dennis Kelly**

traduction de l'anglais **Philippe Le Moine** et **Pauline Sales**

mise en scène **Olivier Werner**

assistante à la mise en scène **Marie Lounici**

scénographie **Olivier Werner** et **Jean-Pierre Gallet**

création et régie vidéo **Marina Nasquellier**

avec

**Aurélie Edeline, Vincent Garanger, Marie Lounici,  
Anthony Poupard, Olivier Werner ...**

production Le Préau, Centre dramatique régional de Basse-Normandie – Vire,  
La Colline – théâtre national

Le texte est à paraître à L'Arche Éditeur.

Petit Théâtre

**du 8 janvier au 5 février 2011**

du mercredi au samedi à 21h,  
le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“C’est incroyable ce  
qu’on est capable de ne pas voir  
quand on veut.”

Un dramaturge invite sur scène les acteurs d’un fait divers. Donna, jugée irresponsable d’un double infanticide, a été relaxée. Le jugement rendu, Kelly enquête, interroge en direct : certains témoins se souviennent en public, d’autres ont écrit ou accepté d’être filmés. Chacun parle à la lueur de sa propre perception et de ses intérêts : la mère de Donna qui se présente aux élections locales, le Dr Millard qui espère voir reconnu le syndrome de Leeman-Ketley qu’il a mis à jour et observé chez Donna, Martin, mari de Donna, qui refuse de parler et menace Kelly de poursuites judiciaires. Seule Donna paraît ne pas avoir conscience des enjeux de sa mise à nue en public. Témoignages réels ou fiction ? Dans *Occupe-toi du bébé*, la vérité n’a pas vraiment d’importance : l’aptitude de chacun à présenter les faits à sa manière prime sur une objectivité impossible. Dennis Kelly explore les mécanismes de la *fiction-réalité*. Olivier Werner, metteur en scène et acteur, interroge : au-delà de toute représentation, mais dans la vie même, quels sont les enjeux du témoignage public ? Alors que la représentation de soi-même n’a jamais autant fait recette, quand l’attrait de la rédemption médiatique est si fort, comment ne pas céder aux sirènes de la représentation ?

# bulbus

dr **Anja Hilling**

traduction de l'allemand **Henri Christophe**

mise en scène et scénographie **Daniel Jeanneteau**

collaboration artistique et lumières **Marie-Christine Soma**

avec

**Ève-Chems de Brouwer, Johan Leysen, André Marcon ...**

production Studio-Théâtre de Vitry, Maison de la Culture d'Amiens,

coproduction La Colline – théâtre national,

Centre dramatique national des Alpes – Grenoble

Le texte est publié aux éditions Théâtrales/CulturesFrance,  
coll. "Traits d'union" (2008).

Grand Théâtre

du 19 janvier au 12 février 2011

du mercredi au samedi à 20h30,

le mardi à 19h30 et le dimanche à 15h30

"Au-dessus autour de nous la glace.  
À côté de moi la femme que j'aime.  
Je ne sais pas qui elle est, mais elle  
est nue et moi de même."

À Bulbus, au pied de la montagne, la vie suit son cours. Ici il y a l'hiver, mais la maladie est un mot inconnu et le médecin un être de légende. Les gens de Bulbus paraissent simples; le soir, sur la piste de curling, ils parlent de leurs affaires, du temps, des poules, rarement d'eux-mêmes. Manuel et Amalthéa s'y croisent pour la première fois, jeunes gens marqués au dos par la foudre et qui semblent saisis d'un amour gémellaire. Pour eux, à Bulbus il fait froid, très froid. Comme pris dans la glace, le temps paraît figé. Village fantôme d'un passé qui ne peut ou ne veut pas passer, Bulbus incarne le symptôme d'une pathologie oubliée, mise en scène sous la forme d'un conte mêlant la trivialité du réel au mystère. Pour Daniel Jeanneteau et Marie-Christine Soma, ce conte a la grâce inquiétante des paysages nordiques, mais aussi la noirceur d'une trame policière. Dans un monde d'apparence simple, il laisse affleurer le poids de la mémoire gelée, qui empêche une génération de succéder à l'autre, et la piège dans son désir d'oubli. Bulbus somnole, mais laisse percer sous la glace une pulsation de vie. Anja Hilling écrit comme on parle, son théâtre, narratif autant que suggestif, est doué d'une vive invention; théâtre d'épidermes écorchés et d'émotions brutes, il est aussi d'une profonde poésie.

# les grandes personnes

de Marie NDiaye

mise en scène **Christophe Perton**

scénographie **Christian Fenouillat et Christophe Perton**

création sonore **Fred Bühl**

avec

**Roland Depauw, Évelyne Didi, Adama Diop,  
Vincent Dissez, Anne Tismer ...**

production Scènes & Cités – Lyon, La Comédie de Genève – Centre dramatique,  
La Colline – théâtre national, avec le soutien du ministère de  
la Culture / DRAC Rhône-Alpes, de la région Rhône-Alpes et de la ville de Lyon

Grand Théâtre

du 4 mars au 3 avril 2011

du mercredi au samedi à 20h30,

le mardi à 19h30 et le dimanche à 15h30

“Nous n’étions coupables de rien. Ou bien si peut-être ?”

Éva et Rudi, en deuil de leur fille suicidée il y a quinze ans, évoquent avec Georges et Isabelle, leurs amis d’enfance, la présence de la jeune fille, dont le fantôme s’est logé sous l’escalier, et le retour de leur fils adoptif disparu à la même époque. Leurs amis, eux, sont fiers de leur fils, le “maître d’école” qui fait la joie de leur vieillesse et vient chaque soir les visiter. Des fautes cependant semblent alourdir son âme. Ailleurs, dans la petite ville tranquille et paisible, une femme étrangère dérange la réunion des parents d’élèves, prétendant que le “maître d’école” aurait violé son enfant. Impuissante face au mur solidaire des parents, elle s’obstine à faire entendre la voix de sa terreur. Après *Hilda* qu’il met en scène au Rond-Point en 2005 et la commande d’une première pièce *Rien d’humain* (2003), Christophe Perton poursuit son chemin avec Marie NDiaye. La mort, la famille, les fantômes, l’héritage, la culture et l’humiliation : autant de thèmes jetés en vrac dans leurs discussions comme des mots paysages et dont l’auteur s’est emparée pour faire jaillir une nouvelle œuvre ciselée et tranchante. Comme dans ses romans, elle scrute, au cœur même du réel et sa trivialité, ce qui en révèle la profonde étrangeté, l’énigme ou le malaise.

# long voyage du jour à la nuit

d' **Eugene O'Neill**

traduction de l'anglais (États-Unis) **Françoise Morvan**

mise en scène **Célie Pauthe**

collaboration artistique **Denis Loubaton**

scénographie **Guillaume Delaveau**

son **Aline Loustalot**

costumes **Marie La Rocca**

avec

**Pierre Baux, Valérie Dréville, Philippe Duclos, Alain Libolt ...**

production La Colline — théâtre national, Théâtre national de Marseille — La Criée,  
compagnie Voyages d'Hiver (compagnie conventionnée par le ministère de la Culture  
et de la Communication/DRAC Île-de-France)

Le texte est publié à L'Arche Éditeur (1996).

Petit Théâtre

du 9 mars au 9 avril 2011

horaires spéciaux : du mercredi au samedi à 20h,

le mardi à 19h et le dimanche à 16h

tournée

Reims La Comédie du 13 au 16 avril 2011

Marseille La Criée du 4 au 12 mai 2011

“Présent et passé ne font qu'un,  
n'est-ce pas ? Et le futur aussi.”

Au plus près de ses propres blessures, O'Neill taille dans les souvenirs sombres de son histoire familiale pour composer cette œuvre à fleur de peau d'un étrange lyrisme, “ourdie de vieux chagrin”, traversée d'affects contradictoires et mouvants, émaillée des lambeaux des poèmes qui accompagnèrent sa jeunesse. Les personnages qui la hantent ne sont autres que sa mère, son père, son frère, et lui-même : Edmund, son double – prénom emprunté à un jeune frère mort deux ans avant sa naissance. De l'aube à minuit, sous l'effet progressif de la drogue et de l'alcool, ils vont tour à tour s'accuser, se pardonner, se flageller, s'étreindre, se déchirer, luttant désespérément contre les fantômes obsédants de leur passé. O'Neill est le seul survivant de ce quatuor lorsqu'il entreprend, en 1941, l'écriture de ce long poème nocturne. Prenant au pied de la lettre l'exergue dans lequel il confesse avoir enfin “le courage d'affronter ses morts”, Célie Pauthe aimerait faire apparaître cet affrontement dans le temps de la représentation. Dans la mémoire du poète, les morts sont là, bien vivants, encore tout pleins de leurs espoirs inassouvis, peu enclins à laisser oublier de quel complexe héritage nous sommes faits, à quelle fatalité il faut s'arracher pour tenter de devenir soi.

# danse "delhi"

d' **Ivan Viripaev**

traduction du russe **Tania Moguilevskaja** et **Gilles Morel**

mise en scène **Galin Stoev**

décor, costumes et lumières **Saskia Louwaard** et **Katrijn Baeten**

musique **Sacha Carlson**

(distribution en cours)

production La Colline – théâtre national, Théâtre de la Place – Centre dramatique de la Communauté française – Liège, Fingerprint – compagnie Galin Stoev, avec la participation artistique du Jeune Théâtre National et avec l'aide de la Communauté française Wallonie-Bruxelles – Service Théâtre et du Centre des Arts scéniques

Le texte est à paraître aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

Petit Théâtre  
du 4 mai au 1<sup>er</sup> juin 2011

du mercredi au samedi à 21h,  
le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“... Et alors le monde entier  
se retourne la tête en bas.”

Sept brèves pièces en un acte composent *Danse "Delhi"*, vertigineuse chorégraphie poétique avec un thème et ses variations. Dans une salle d'attente d'hôpital, six personnages perdent ou retrouvent un proche, pleurent, rient, s'aiment, se trahissent, se disputent, se réconcilient. Comme sur un échiquier, les rôles se combinent, l'histoire se réincarne, qui chaque fois commence par l'annonce d'une mort, finit par la signature de l'acte de décès. Chez Viripaev, le genre théâtral est mouvant, plurielle l'identité des personnages. L'humour est noir, la rupture de mise, les registres mêlés. Au cœur de l'histoire, une danse mystérieuse marque à jamais quiconque l'a un jour admirée. L'art de la pièce est de nous faire graduellement entrer dans la danse que nous ne verrons jamais. Galin Stoev, qui a mis en scène à la Comédie-Française Spiro Scimone, Hanokh Levin et Corneille, crée pour la quatrième fois une œuvre de Viripaev (après *Les Rêves*, *Oxygène* et *Genèse n°2*, présentée au Festival d'Avignon). Pour lui, le théâtre, s'il a une raison d'exister, doit nous permettre de prendre de la distance pour mieux revenir à nous-mêmes. Entre mélodrame et vaudeville, art et réalité, humour et compassion, Viripaev nous conduit au-delà de tout dualisme. Son théâtre avant tout nous parle de libération.

# mademoiselle julie

# & créanciers

d' **August Strindberg**

traduction du suédois **Terje Sinding**

mise en scène **Christian Schiaretti**

lumières **Julia Grand**

costumes **Thibault Welchlin**

coiffures et maquillage **Claire Cohen**

*Mademoiselle Julie* avec

**Clara Simpson, Clémentine Verdier, Wladimir Yordanoff**

*Créanciers* avec

**Christophe Maltot, Clara Simpson, Wladimir Yordanoff**

production Théâtre National Populaire – Villeurbanne,  
coréalisation La Colline – théâtre national

**Grand Théâtre  
du 7 mai au 11 juin 2011**

Les samedis et dimanches, les deux spectacles sont proposés en intégrale,  
et du mardi au vendredi en alternance.

*Mademoiselle Julie* : le mardi à 19h30, le jeudi à 20h30, le samedi à 17h30 et le dimanche à 15h30

*Créanciers* : le mercredi à 19h30, le vendredi et le samedi à 20h30 et le dimanche à 18h30

“Il fallait bien que j’invente ; ce sont toujours  
les beaux discours qui séduisent les femmes.”

(*Mademoiselle Julie*)

“Tes paroles entrent en moi comme des lames,  
je sens qu’elles coupent, qu’elles coupent quelque  
chose, mais je ne puis les empêcher.”

(*Créanciers*)

Dans *Mademoiselle Julie* (1888), une jeune aristocrate, exaltée par une nuit de Saint-Jean, séduit son domestique, mais le charme, aussitôt rompu, fait mortellement s’affronter les idéaux de l’une à la volonté d’ascension sociale de l’autre. Dans *Créanciers* (1889), un ex-mari manipule le nouvel époux qui ne sait pas à qui il a affaire, le faisant mortellement douter de la fidélité de sa femme. Après *Père* (1887), Christian Schiaretti, directeur du TNP – Villeurbanne, revient à Strindberg : deux pièces écrites l’une à la suite de l’autre qu’il met en scène avec la même équipe d’acteurs, dans un décor unique. Les deux œuvres utilisent à la fois l’intuition brûlante de l’écrivain et son génie de la construction. S’il y a dans les deux cas, nécessité de tuer, un affolement du sentiment, il y a aussi dans l’artisanat théâtral de l’auteur, la mise en œuvre scrupuleuse d’un suspense policier : deux meurtres calculés et improvisés, dont le mobile est improbable et l’arme reste introuvable. Car l’arme est ici le mot, le mot pur, pour lui-même, et c’est d’eux que l’on meurt. Il n’y a pas chez Strindberg le réconfort du flou du sens, il y a la folie criminelle, l’expression du tragique, à travers le tranchant même du mot.

# que faire ?

## [ le retour ]

textes de **Jean-Charles Massera**

adaptation et mise en scène **Benoît Lambert**

scénographie et lumières **Antoine Franchet**

costumes **Violaine L. Chartier**

création sonore **Anthony Dascola**

avec

**Martine Schambacher et François Chattot**

production Théâtre Dijon-Bourgogne – Centre dramatique national,  
coproduction Théâtre de la Tentative (compagnie conventionnée par le ministère de  
la Culture et de la Communication / DRAC Franche-Comté et par le Conseil régional  
de Franche-Comté), Théâtre national de Marseille – La Criée

Petit Théâtre  
**du 8 au 30 juin 2011**  
du mercredi au samedi à 21h,  
le mardi à 19h et le dimanche à 16h

“Excuse-moi, mais je vois vraiment pas pourquoi tu pourrais pas penser dans ta cuisine.”

(Jean-Charles Massera, *We are l'Europe*)

Cent ans après la parution du célèbre *Que faire ?* de Lénine, un couple dans sa cuisine prend soudain conscience de la vacuité des modes de vie dans les pays de l'hémisphère nord en ce début de siècle. Ils décident alors de faire le tri dans l'Histoire, l'Art et la Pensée: la Révolution française, on garde? et la Révolution russe? et Nietzsche? et Mai 68? et l'Art conceptuel? et la Coupe du monde?... Tels Bouvard et Pécuchet affrontant les contradictions du néo-libéralisme et de la post-modernité, ils se (re)mettent à l'ouvrage, et cherchent une issue. Les textes de Jean-Charles Massera fournissent ici l'impulsion d'un ensemble où l'on pourra trouver aussi bien des considérations sur le bricolage que les traces d'un lyrisme politique oublié, ou encore une table, des chaises, des assiettes, des verres et une soupière... Mais peut-être aussi Descartes, Deleuze, Picabia ou Godard... Par la confrontation rêvée de deux acteurs singuliers, Martine Schambacher et François Chattot, Benoît Lambert continue d'explorer nos inquiétudes, nos préjugés, nos espoirs et nos déceptions. “Que faire?”, la question politique par excellence, fait ainsi retour en cuisine pour une comédie dans laquelle des gens ordinaires tentent, dans la confusion ambiante, de reprendre leur vie en main.

## Textes sans attendre

*Un week-end de lectures*

Composé de metteurs en scène, d'acteurs et de dramaturges, tous partie prenante du projet artistique de La Colline, un groupe de réflexion\* sur les écritures théâtrales contemporaines se réunit depuis octobre 2009 autour de Stéphane Braunschweig. Il s'agit d'y échanger des points de vue sur le théâtre tel qu'il s'écrit aujourd'hui, aussi bien dans sa dimension textuelle que scénique.

Parce que beaucoup de formes théâtrales actuelles ne permettent pas de distinguer le texte de sa représentation, il paraît plus que jamais nécessaire de réfléchir sur les textes de théâtre dans la perspective de leur passage à la scène, autrement dit dans leur capacité à susciter un théâtre nouveau ou tout au moins à s'inscrire dans un théâtre d'aujourd'hui.

À l'issue de deux saisons de lectures et de discussions, les membres de ce groupe de réflexion vous proposeront, sans plus attendre, de découvrir certaines des pièces qui ont suscité enthousiasme et polémique : lectures, mises en espace, rencontres pour en débattre seront au programme d'un week-end intense.

samedi 18 et dimanche 19 juin 2011

Le détail du programme sera communiqué au cours de la saison.

\* Anne-Françoise Benhamou, Christophe Brault, Claude Duparfait, Laure Hémain, Daniel Jeanneteau, Didier Juillard, Benoît Lambert, Angela de Lorenzis, Annie Mercier, Mariette Navarro, Stanislas Nordey, Cécile Pauthe, Marie-Christine Soma. Coordination : Florence Thomas

[Renseignements groupedeslecteurs@colline.fr](mailto:groupedeslecteurs@colline.fr)

## Rêves et cauchemars de transgression, les rencontres

Parallèlement à la saison et pour lui faire écho, La Colline organise quatre rencontres entre gens de théâtre et historiens, psychanalystes, sociologues, philosophes...

### - Relire/Ressentir la Terreur

À partir de *Notre terreur*, spectacle du *d'ores et déjà* mis en scène par Sylvain Creuzevault, on parlera des thèses nouvelles par lesquelles s'aborde aujourd'hui cette période de l'histoire. Autour d'Antoine de Baecque, on débattera notamment du discours de l'émotion en politique, et du rapport entre poésie, violence et histoire.

### - Des femmes sur la scène de la transgression

On reprendra sur ce thème la conversation entre psychanalyse et théâtre entamée l'an dernier à propos d'Ibsen : ce sont cette fois Lulu, Mademoiselle Julie, ou encore les mères inquiétantes inventées par O'Neill (*Long voyage du jour à la nuit*) et Dennis Kelly (*Occupe-toi du bébé*) qui seront au centre de l'attention croisée des psychanalystes, des metteur(e)s en scène et des actrices.

### - "Malheur à celui par qui le scandale arrive" ?

À partir des *Grandes Personnes* de Marie NDiaye dans la mise en scène de Christophe Perton, et autour d'Éric Fassin, on débattera sur la façon dont le théâtre et le monde se rencontrent autour de la question des normes, de l'ordre et du désordre.

### - Regards sur les années soixante-dix

De façon très différente, le spectacle de Benoît Lambert *Que faire ? (le retour)* et *Bulbus* d'Anja Hilling, mis en scène par Daniel Jeanneteau, convoquent la mémoire des années soixante-dix. Comment héritons-nous aujourd'hui de cette époque marquée par un désir de bouleverser le monde ?

## La revue *OutreScène*

La Colline reprend l'édition de la revue *OutreScène* lancée il y a sept ans au Théâtre national de Strasbourg. Deux numéros paraîtront au cours de la saison 2010/2011.

*OutreScène* creuse, dans la proximité du plateau, les questionnements du théâtre d'aujourd'hui, tel qu'il se fait.

n°1 *Sarah Kane* (février 2003)

n°2 *Ibsen* (mars 2003)

n°3 *Le Rôle de l'acteur* (mai 2004, en cours de réédition)

n°4 *L'Acteur et son rôle* (juin 2004, en cours de réédition)

n°5 *Dialogues avec les classiques* (mai 2005)

n°6 *Pourquoi êtes-vous metteur en scène ?* (mai 2005)

n°7 / 8 *L'École du TNS. Une école dans un théâtre*

(mai 2006, numéro double)

n°9 *Metteuses en scène : le théâtre a-t-il un genre ?* (mai 2007)

n°10 *TNS 2000-2008, récits d'acteurs* (mai 2008)

n°11 *Pouvoirs de l'émotion* (juin 2008)

Abonnement :

- quatre numéros (à paraître) à 5€ l'unité, soit 20€ l'abonnement, auquel vous pouvez ajouter des anciens numéros encore disponibles au tarif unitaire de 4€.

Hors abonnement :

- prix de vente 7€ à l'unité pour les numéros à paraître et 5€ pour les numéros de 1 à 11.

Renseignements 01 44 62 52 00 [outrescene@colline.fr](mailto:outrescene@colline.fr)

Commande sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)

## La collection de DVD

Le DVD est pour le théâtre un formidable outil de mémoire et de pédagogie, et aussi la possibilité de prolonger le plaisir du spectacle autrement : gros plans, bonus... La Colline se propose chaque saison de réaliser plusieurs captations et de les éditer.

*Rosmersholm* et *Une maison de poupée*, les deux pièces d'Henrik Ibsen mises en scène par Stéphane Braunschweig en novembre 2009, sont disponibles dans un coffret double (25€), qui inaugure cette nouvelle collection de DVD.

Les DVD des mises en scène de Stéphane Braunschweig au Théâtre national de Strasbourg sont également disponibles à La Colline.

*Woyzeck* de Georg Büchner (1999)

*La Famille Schrockenstein* d'Heinrich von Kleist (2003)

*Gespenster (Les Revenants)* d'Henrik Ibsen (2003)

*Le Misanthrope* de Molière (2004)

*Brand* d'Henrik Ibsen (2005)

*Vêtir ceux qui sont nus* de Luigi Pirandello (2006)

*L'enfant rêve* d'Hanokh Levin (2006)

*Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov (2007)

*Tartuffe* de Molière (2008)

Le prix de vente est de 18€ à l'unité et de 15€ à partir de trois achetés et pour les abonnés de La Colline.

Renseignements 01 44 62 52 00 [dvd@colline.fr](mailto:dvd@colline.fr)

Commande sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)

## Les ateliers de La Colline

---

### – les cours d’interprétation du lundi

Chaque lundi soir de septembre à juin, Claude Duparfait proposera un cours d’interprétation régulier à l’intention d’un petit groupe d’une dizaine de jeunes acteurs en formation, inscrits par ailleurs dans un cursus universitaire d’études théâtrales. La sélection des candidats sera d’abord faite sur dossier (CV + lettre de motivation) puis au cours d’un week-end de stage début septembre.

### – les week-ends de jeu et dramaturgie

Trois ou quatre fois dans la saison, des week-ends d’ateliers de “jeu et dramaturgie” autour de textes, de thèmes ou d’auteurs, seront proposés par des acteurs ou metteurs en scène associés au projet artistique de La Colline à des acteurs professionnels de tous âges. Des groupes différents d’une vingtaine d’acteurs seront constitués pour chaque session, la sélection ayant été préalablement faite sur dossier (CV + lettre de motivation ; les personnes intéressées ne peuvent se porter candidats que pour un seul des week-ends proposés).

### – les stages de direction d’acteurs

Deux semaines de stage seront proposées au printemps par Stéphane Braunschweig à de jeunes metteurs en scène et dramaturges afin de travailler autour de la question de la “direction d’acteurs”. Les acteurs seront recrutés pour la première semaine parmi les élèves réguliers du cours d’interprétation du lundi et parmi les différents participants aux week-ends de jeu et dramaturgie pour la seconde semaine. Ces stages s’inscrivent dans un programme de formation continue pour des jeunes dramaturges et metteurs en scène.

Retrouvez le programme détaillé de ces ateliers sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)  
Candidatures et renseignements [direction@colline.fr](mailto:direction@colline.fr)

## Avec le public

---

## English Subtitled Performances

---

La Colline presents two English-subtitled performance nights for each of the three plays described hereafter, intended for a non French-speaking audience.

A programme in English is also available on the night of the performance. A season ticket including the following subtitled plays can be purchased at a special rate: 14€ per play instead of 27€ (full ticket price).

---

### *Lulu* by Frank Wedekind

director Stéphane Braunschweig

a production by La Colline – théâtre national

Saturday 4 December at 7.30 p.m./Tuesday 14 December at 7.30 p.m

Wedekind started writing this sensational drama in 1892. More than a whole, the play is a crucible of phenomenal passionate and theatrical turmoil, displaying deeply contrasted colours: the enchanting eros, promise of happiness, ends up turning to trash... Marked by extravaganza and overwhelmed by fantasies, Lulu's story gradually hints various degrees of gnawing pain and anguish. It is these incredible theatrical spasms, the vim of this writing and its combative strength that Stéphane Braunschweig wants to explore in order to nourish his staging of the "monstrous tragedy".

---

### *The Grown-ups* by Marie NDiaye (*Les Grandes Personnes*)

director Christophe Pertou

a production by Scènes & Cités – Lyon

Tuesday 22 March at 7.30 p.m./Saturday 2 April at 8.30 p.m

Eva and Rudi are still in mourning after the loss of their daughter who committed suicide fifteen years ago. With

their childhood friends George and Isabelle they evoke the young girl's presence. Her ghost has mysteriously found refuge under their staircase. Their adopted son, who had disappeared, also returns. On the other hand, George and Isabelle are really proud of their own son, he's a "school master" who brightens up their lives and comes every night to visit. But he seems to be carrying a burden that weighs on his soul. The author, Marie NDiaye, who won the Goncourt prize in 2009, juggles with many themes such as death, family, ghosts, heritage, culture, and humiliation. With *The Grown-ups* she produces a new polished and sharp work.

---

### *Miss Julie* by August Strindberg (*Mademoiselle Julie*)

director Christian Schiaretti

a production by Théâtre National Populaire – Villeurbanne

Thursday 19 May at 8.30 p.m./Tuesday 24 May at 7.30 p.m

Christian Schiaretti, director of the TNP – Villeurbanne returns to Strindberg. In *Miss Julie* (1888), a young aristocrat, all excited by St John's night, seduces her domestic. But the spell is immediately broken and her ideals and his will of social rise fatally clash. In this play, probably Strindberg's most well known, the author uses his skills of composition. The overwhelming passion and the need to kill create a thrilling suspense. The motive for the crime is unlikely and its weapon remains unfound: words are the true executioner here.

[More information Ninon Leclère 01 44 62 52 10 n.leclere@colline.fr](mailto:n.leclere@colline.fr)

## Spectateurs en situation de handicap

---

La Colline est particulièrement attentive à l'accueil des personnes en situation de handicap pour lesquelles elle a mis en place des dispositifs spécifiques d'accompagnement. Pour en bénéficier, il est nécessaire de se signaler lors de la réservation des places.

### Spectateurs à mobilité réduite

Les deux salles et les espaces d'accueil du théâtre sont accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

### Spectateurs aveugles ou malvoyants

Les représentations ci-dessous sont proposées en audio-description, diffusée en direct par un casque à haute fréquence.

#### **Lulu :**

dimanche 21 novembre à 15h30 et mardi 7 décembre à 19h30

#### **Les Grandes Personnes :**

dimanche 20 mars à 15h30 et mardi 29 mars à 19h30

#### **Mademoiselle Julie :**

dimanche 29 mai à 15h30 et mardi 7 juin à 19h30

Des brochures de saison et des programmes sont disponibles en braille, en caractères agrandis et en caractères noirs. Ces documents ainsi que les casques sont remis à l'accueil.

## Spectateurs sourds ou malentendants

---

Les représentations ci-dessous sont surtitrées en français :

#### **Lulu :**

mardi 30 novembre à 19h30 et dimanche 5 décembre à 15h30

#### **Les Grandes Personnes :**

mardi 15 mars à 19h30 et dimanche 27 mars à 15h30

#### **Mademoiselle Julie :**

mardi 17 mai à 19h30 et jeudi 26 mai à 20h30

#### **Factory 2** (spectacle en polonais) :

du 11 au 15 septembre

#### **Where were you on January 8<sup>th</sup>?** (spectacle en persan) :

du 5 au 17 octobre

Des casques amplificateurs du niveau sonore sont disponibles gratuitement pour toutes les représentations sur simple demande auprès du personnel d'accueil.

## Prix des places

---

Abonnement à partir de 3 spectacles : 12€ la place

Hors abonnement : 19€ la place (au lieu de 27€) et

13€ pour les moins de 30 ans

Renseignements [Christelle Longuequeue 01 44 62 52 12 c.longuequeue@colline.fr](mailto:Christelle.Longuequeue@colline.fr)

Fondation  
Orange



La Fondation Orange soutient des projets destinés à améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de déficiences visuelles ou auditives, en leur facilitant l'accès à la culture, à l'éducation et à l'information.

## Secteur scolaire : l'École du regard

À destination du public scolaire et des enseignants, l'École du regard est un programme de sensibilisation aux écritures dramatiques et scéniques contemporaines.

Il est coordonné par l'équipe des relations avec le public qui organise et accompagne la venue des élèves au théâtre tout au long de la saison. Des parcours sont proposés autour des spectacles et en fonction des projets de chaque enseignant, en lien avec les équipes artistiques. Ils sont destinés en priorité aux classes abonnées et peuvent prendre différentes formes : rencontres, ateliers "lire le théâtre", ateliers dramaturgiques, ateliers de pratique théâtrale, visites du théâtre... Par ailleurs, des sessions de formation sont organisées pour les enseignants en partenariat avec les rectorats. Des dossiers pédagogiques sont mis à la disposition des enseignants.



La Caisse d'Épargne Île-de-France soutient "l'École du Regard", programme en direction des moins de 30 ans, qu'ils soient élèves ou étudiants.

Renseignements Marie-Julie Pagès 01 44 62 52 53 [mj.pages@colline.fr](mailto:mj.pages@colline.fr)

Ninon Leclère 01 44 62 52 10 [n.leclere@colline.fr](mailto:n.leclere@colline.fr)

## L'atelier de critique théâtrale

Cet atelier est dirigé par un journaliste et s'adresse aux spectateurs qui souhaitent affiner leur regard sur la création théâtrale. Il permet à ses participants d'analyser le rapport du texte à la mise en scène, d'apprendre à argumenter un point de vue et d'échanger avec des artistes sur le processus de création.

Il a lieu plusieurs fois dans la saison et il est ouvert à tous les publics. Pour s'y inscrire, il est important d'avoir vu les spectacles en amont de l'atelier.

Renseignements Sylvie Chojnacki 01 44 62 52 27 [s.chojnacki@colline.fr](mailto:s.chojnacki@colline.fr)

## L'atelier d'écriture et de jeu

Il est ouvert en priorité aux publics des associations d'aide à l'insertion et de prévention, des centres sociaux et des missions locales de l'est parisien.

Il est animé par des professionnels du spectacle vivant et offre la possibilité de s'initier au jeu théâtral et de participer à une expérience d'écriture. Il a lieu de manière hebdomadaire pendant plusieurs mois. À l'issue de cet atelier, une représentation publique est proposée à La Colline accompagnée d'une publication.



Cet atelier reçoit le soutien de la Caisse des Dépôts et de la Fondation La Poste.

Renseignements Monia Triki 01 44 62 52 26 [m.triki@colline.fr](mailto:m.triki@colline.fr)

## Les partenariats étudiants

La Colline développe de nombreux partenariats avec des universités, des écoles et des associations d'étudiants. Des rencontres, des tables rondes, des visites du théâtre et des ateliers sont régulièrement organisés pour sensibiliser les étudiants de toutes les disciplines confondues à la dramaturgie contemporaine.

Renseignements Christelle Longequeue 01 44 62 52 12 [c.longequeue@colline.fr](mailto:c.longequeue@colline.fr)

## Le parcours théâtral

Il s'adresse à des élèves de conservatoires et d'écoles de théâtre et s'articule autour d'ateliers de jeu, plusieurs fois au cours de la saison. Ils ont lieu à La Colline et sont menés par les metteurs en scène et les comédiens des spectacles programmés.

Renseignements Ninon Leclère 01 44 62 52 10 [n.leclere@colline.fr](mailto:n.leclere@colline.fr)

## L'abonnement, c'est

---

- le choix entre 3 et 13 spectacles dans l'ensemble de la programmation, dont 2 au moins dans le Grand Théâtre
- des tarifs préférentiels pour tous les spectacles de la saison
- les meilleures places disponibles avant l'ouverture de la location au public
- le choix des dates dans l'ensemble du calendrier (dans la limite des abonnements disponibles), soit à la souscription de l'abonnement, soit au fur et à mesure de la saison
- un tarif préférentiel pour la personne qui vous accompagne
- une ligne de téléphone prioritaire 01 44 62 52 84 et un courriel spécifique [abonnes@colline.fr](mailto:abonnes@colline.fr)
- des invitations et des tarifs réduits dans des institutions culturelles partenaires de La Colline

## Tarifs en abonnement

---

La carte Colline de 8 à 13 spectacles

11€ la place

9€ pour les moins de 30 ans et les demandeurs d'emploi

- tarifs spécifiques pour le spectacle *Factory 2*

13€ la place

11€ pour les moins de 30 ans et les demandeurs d'emploi

L'abonnement de 3 à 6 spectacles

14€ la place\*

9€ pour les moins de 30 ans et les demandeurs d'emploi

8€ pour les groupes scolaires

13€ pour les plus de 60 ans

12€ pour les groupes à partir de 10 personnes

(le 10<sup>e</sup> abonnement est offert au relais du groupe)

- tarifs spécifiques pour le spectacle *Factory 2*

17€ la place

11€ pour les moins de 30 ans, les demandeurs d'emploi et les groupes scolaires

\* Une réduction supplémentaire est accordée si vous choisissez les deux pièces de Strindberg (*Mademoiselle Julie & Créanciers*) dans votre abonnement : la première place est au prix de

l'abonnement, la seconde au tarif préférentiel de 11€ la place (8€ pour les moins de trente ans).

Vous choisissez dans ce cas-là un abonnement de 4 spectacles minimum (l'abonnement 3 spectacles ne peut comporter que l'une de ces deux pièces au choix).

## Tarifs hors abonnement

---

plein tarif 27€

moins de 30 ans et demandeurs d'emploi 13€

plus de 60 ans 22€

groupes et collectivités à partir de 10 personnes 19€

groupes scolaires et cours de théâtre 11€

accompagnateur d'un abonné 19€

le mardi 19€

Ce jour-là, l'horaire est avancé à 19h30 dans le Grand Théâtre et à 19h dans le Petit Théâtre. Pour le spectacle *Créanciers* qui se joue le mercredi à 19h30, ce tarif s'applique également.

Tarifs spécifiques

*Factory 2* (spectacle en deux parties) :

tarif unique 34€

moins de 30 ans et demandeurs d'emploi 20€

*Mademoiselle Julie & Créanciers*

(pour assister aux deux spectacles, en intégrale le week-end ou en deux soirées en semaine) :

plein tarif 34€

moins de 30 ans et demandeurs d'emploi 20€

groupes scolaires et cours de théâtre 16€

## Groupes et collectivités

---

### Groupes scolaires

Les réservations sont ouvertes en priorité aux enseignants qui souscrivent des abonnements pour leurs élèves et participent au programme L'École du regard. Le prix de la place est de 8€ et une place est offerte à l'enseignant qui accompagne la sortie.

Hors abonnement, le prix de la place est de 11€; pour réserver des places, l'enseignant pose une option au mois de mai (dans la limite des places disponibles) et la confirmation accompagnée du règlement doit parvenir au plus tard un mois avant la date choisie.

[Réservations Anne Boisson 01 44 62 52 69 a.boisson@colline.fr](mailto:a.boisson@colline.fr)

---

### Billetteries et associations étudiantes

Le carnet Colline permet aux étudiants ainsi qu'aux enseignants du supérieur qui souhaitent organiser une sortie de bénéficier de places à 9€. Il comprend 10 contremarques valables pour l'ensemble des spectacles de la saison (à l'exception de *Factory 2*), dans la limite des places disponibles.

[Renseignements Christelle Longequeue 01 44 62 52 12 c.longequeue@colline.fr](mailto:c.longequeue@colline.fr)

---

### Groupes d'amis

Un tarif réduit à 12€ la place est proposé aux groupes d'au moins 10 personnes qui s'abonnent pour 3 spectacles minimum. L'interlocuteur du groupe devient un relais privilégié du théâtre et bénéficie d'un **abonnement gratuit**. Chaque personne conserve le libre choix des spectacles et des dates dans son abonnement.

Hors abonnement, un tarif à 19€ la place (au lieu de 27€) est proposé pour toute réservation, à partir de 10 personnes, pour un même spectacle et une même date, dans la limite des places disponibles.

[Renseignements Christelle Longequeue 01 44 62 52 12 c.longequeue@colline.fr](mailto:c.longequeue@colline.fr)

---

### Associations et comités d'entreprises

Le carnet Colline collectivités permet de proposer individuellement des places à 15€ aux membres des associations et aux salariés des entreprises. Ils choisissent eux-mêmes un spectacle et une date. Le carnet comprend 10 contremarques valables pour l'ensemble des spectacles de la saison (à l'exception de *Factory 2*), dans la limite des places disponibles.

[Renseignements Sylvie Chojnacki 01 44 62 52 27 s.chojnacki@colline.fr](mailto:s.chojnacki@colline.fr)

---

## Horaires des représentations

---

### Grand Théâtre

le mardi à 19h30, du mercredi au samedi à 20h30 et le dimanche à 15h30

#### *Factory 2*

en intégrale le samedi ou le dimanche à 15h30 (avec deux entractes)  
en deux parties le mardi à 19h30 (première partie, 2h30)  
et le mercredi à 19h30 (seconde partie, 4h entracte compris)

#### *Lulu*

le mardi, le mercredi, le vendredi et le samedi à 19h30, le dimanche à 15h30 (relâche le lundi et le jeudi sauf les jeudis 4 novembre et 23 décembre)

#### *Mademoiselle Julie & Créanciers*

Les samedis et dimanches, les deux spectacles sont proposés en intégrale, et du mardi au vendredi en alternance.

*Mademoiselle Julie*: le mardi à 19h30, le jeudi à 20h30, le samedi à 17h30 et le dimanche à 15h30

*Créanciers*: le mercredi à 19h30, le vendredi et le samedi à 20h30 et le dimanche à 18h30

---

### Petit Théâtre

le mardi à 19h, du mercredi au samedi à 21h, le dimanche à 16h

#### *Notre terreur*

les samedis 18 et 25 septembre à 14h30 et 21h

#### *Long voyage du jour à la nuit*

du mercredi au samedi à 20h, le mardi à 19h et le dimanche à 16h

Dans cette salle, le placement est libre.

## Comment réserver?

- dès le mois de mai en souscrivant à une ou plusieurs formules d'abonnement
- hors abonnement, selon un calendrier d'ouverture des réservations disponible sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)
- par téléphone au **01 44 62 52 52** ou aux guichets du lundi au samedi de 11h à 18h30 et le dimanche de 13h30 à 16h30 (uniquement les jours de représentation)
- sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)
- aux guichets du théâtre une heure avant le début de la représentation
- auprès des agences et revendeurs (Fnac, ticketac.com, agences, Crous, Le Kiosque, theatreonline.com, starterplus)

## Modes de règlement

Cartes bancaires (Visa, Eurocard/Mastercard), chèques, établis à l'ordre de La Colline ou espèces (aux guichets uniquement)

## Réception des billets

Nous vous offrons la possibilité :

- de recevoir vos billets par courrier au fur et à mesure de la saison, pour cela, adressez-nous une enveloppe timbrée accompagnée de justificatifs pour les tarifs réduits
- de retirer vos billets le jour de votre venue, aux guichets du théâtre. Une fois le paiement effectué, aucun billet ne sera remboursé ou échangé.

En cas de non réception des billets, contactez-nous par téléphone au **01 44 62 52 52** ou par courriel : [abonnes@colline.fr](mailto:abonnes@colline.fr) ou [reservations@colline.fr](mailto:reservations@colline.fr)

Pour plus d'informations consultez le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr).

### Bulletin d'abonnement avec la reprise de *Combat de nègre et de chiens*

si vous souscrivez plusieurs abonnements avec des tarifs ou des spectacles différents, merci de photocopier ce bulletin autant de fois que nécessaire

nom \_\_\_\_\_  
prénom \_\_\_\_\_  
courriel \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_  
adresse \_\_\_\_\_  
code postal / ville \_\_\_\_\_  
téléphone \_\_\_\_\_ portable \_\_\_\_\_  
date de naissance \_\_\_\_\_  
profession \_\_\_\_\_

## Carte Colline de 8 à 14 spectacles

vous pouvez choisir une date dès à présent en vous reportant au calendrier en fin de brochure (merci d'indiquer aussi une date de repli)

si vous n'indiquez pas de date, vous devrez confirmer la date de votre venue au plus tard un mois avant la première représentation de chaque spectacle

	date choisie	date de repli
<input type="radio"/> Notre terreur	_____	_____
<input type="radio"/> Factory 2	_____	_____
<input type="radio"/> Combat de nègre et de chiens	_____	_____
<input type="radio"/> Where were you on January 8 <sup>th</sup> ?	_____	_____
<input type="radio"/> Lulu	_____	_____
<input type="radio"/> Pornographie	_____	_____
<input type="radio"/> Occupe-toi du bébé	_____	_____
<input type="radio"/> Bulbus	_____	_____
<input type="radio"/> Long voyage du jour à la nuit	_____	_____
<input type="radio"/> Les Grandes Personnes	_____	_____
<input type="radio"/> Danse "Delhi"	_____	_____
<input type="radio"/> Mademoiselle Julie	_____	_____
<input type="radio"/> Créanciers	_____	_____
<input type="radio"/> Que faire ? (le retour)	_____	_____

nombre de spectacles choisis \_\_\_\_\_  
prix de la place  11€  9€ moins de 30 ans et demandeurs d'emploi  
tarif *Factory 2*  13€  11€ moins de 30 ans et demandeurs d'emploi  
nombre de cartes Colline \_\_\_\_\_  billets envoyés  
montant total \_\_\_\_\_  billets retirés au guichet

À retourner accompagné du règlement à La Colline – théâtre national

maj 18 / 06 / 2010

## Abonnement de 3 à 6 spectacles

(dont 2 au minimum dans le Grand Théâtre)

vous pouvez choisir une date dès à présent en vous reportant au calendrier en fin de brochure (merci d'indiquer aussi une date de repli)

si vous n'indiquez pas de date, vous devrez confirmer la date de votre venue au plus tard un mois avant la première représentation de chaque spectacle

	date choisie	date de repli
<input type="radio"/> Notre terreur		
<input type="radio"/> Factory 2		
<input type="radio"/> Combat de nègre et de chiens		
<input type="radio"/> Where were you on January 8 <sup>th</sup> ?		
<input type="radio"/> Lulu		
<input type="radio"/> Pornographie		
<input type="radio"/> Occupe-toi du bébé		
<input type="radio"/> Bulbus		
<input type="radio"/> Long voyage du jour à la nuit		
<input type="radio"/> Les Grandes Personnes		
<input type="radio"/> Danse "Delhi"		
<input type="radio"/> Mademoiselle Julie *		
<input type="radio"/> Créanciers *		
<input type="radio"/> Que faire ? (le retour)		

\* choisir l'une ou l'autre des pièces *Mademoiselle Julie* ou *Créanciers* et ajouter la seconde au tarif préférentiel (l'abonnement à 3 spectacles ne peut comporter que l'une des deux pièces au choix)

nombre de spectacles choisis \_\_\_\_\_  
 prix de la place  14€  12€ (1)  9€ (2)  13€ (3)

tarif *Factory 2*  17€  11€ (2)

\* j'ajoute *Mademoiselle Julie* ou *Créanciers* au tarif de  11€  9€ (2)

nombre d'abonnements \_\_\_\_\_  billets envoyés  
 montant total \_\_\_\_\_  billets retirés au guichet

- (1) groupes à partir de 10 personnes  
 (2) moins de 30 ans et demandeurs d'emploi  
 (3) plus de 60 ans

n'oubliez-pas : pour les groupes de 10 personnes, le 10<sup>e</sup> abonnement est offert au relais du groupe

La Colline – théâtre national 15, rue Malte-Brun 75980 Paris Cedex 20  
 01 44 62 52 52 – [www.colline.fr](http://www.colline.fr)

## Calendrier 2010/2011

septembre	Grand Théâtre	Petit Théâtre
mer 1		
jeu 2		
ven 3		
sam 4		
dim 5		
lun 6		
mar 7		
mer 8		
jeu 9		21h Notre terreur
ven 10		21h Notre terreur
sam 11	15h30 Factory 2 (intégrale) SF	21h Notre terreur
dim 12	15h30 Factory 2 (intégrale) SF	16h Notre terreur
lun 13		
mar 14	19h30 Factory 2 (partie 1) SF	19h Notre terreur
mer 15	19h30 Factory 2 (partie 2) SF	21h Notre terreur
jeu 16		21h Notre terreur
ven 17		21h Notre terreur
sam 18		14h30 Notre terreur   21h Notre terreur
dim 19		16h Notre terreur
lun 20		
mar 21		19h Notre terreur
mer 22	20h30 Combat de nègre...	21h Notre terreur
jeu 23	20h30 Combat de nègre...	21h Notre terreur
ven 24	20h30 Combat de nègre...	21h Notre terreur
sam 25	20h30 Combat de nègre...	14h30 Notre terreur   21h Notre terreur
dim 26	15h30 Combat de nègre...	16h Notre terreur
lun 27		
mar 28	19h30 Combat de nègre...	19h Notre terreur
mer 29	20h30 Combat de nègre...	21h Notre terreur
jeu 30	20h30 Combat de nègre...	21h Notre terreur
octobre	Grand Théâtre	Petit Théâtre
ven 1	20h30 Combat de nègre...	
sam 2	20h30 Combat de nègre...	
dim 3		
lun 4		
mar 5		19h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
mer 6		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
jeu 7		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
ven 8		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
sam 9		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
dim 10		16h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
lun 11		
mar 12		19h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
mer 13		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
jeu 14		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
ven 15		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
sam 16		21h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
dim 17		16h Where were you on January 8 <sup>th</sup> ? SF
lun 18		
mar 19		
mer 20		
jeu 21		
ven 22		
sam 23		
dim 24		
lun 25		
mar 26		
mer 27		
jeu 28		
ven 29		
sam 30		
dim 31		

SA : surtitrage en anglais AD : audio-description SF : surtitrage en français

À retourner accompagné du règlement à La Colline – théâtre national

novembre		Grand Théâtre		Petit Théâtre
lun 1				
mar 2				
mer 3				
jeu 4	19h30	Lulu		
ven 5	19h30	Lulu		
sam 6	19h30	Lulu		
dim 7	15h30	Lulu		
lun 8				
mar 9	19h30	Lulu		
mer 10	19h30	Lulu		
jeu 11				
ven 12	19h30	Lulu		
sam 13	19h30	Lulu		
dim 14	15h30	Lulu		
lun 15				
mar 16	19h30	Lulu		
mer 17	19h30	Lulu		
jeu 18			21h	Pornographie
ven 19	19h30	Lulu	21h	Pornographie
sam 20	19h30	Lulu	21h	Pornographie
dim 21	15h30	Lulu AD	16h	Pornographie
lun 22				
mar 23	19h30	Lulu	19h	Pornographie
mer 24	19h30	Lulu	21h	Pornographie
jeu 25			21h	Pornographie
ven 26	19h30	Lulu	21h	Pornographie
sam 27	19h30	Lulu	21h	Pornographie
dim 28	15h30	Lulu	16h	Pornographie
lun 29				
mar 30	19h30	Lulu SF	19h	Pornographie
décembre		Grand Théâtre		Petit Théâtre
mer 1	19h30	Lulu	21h	Pornographie
jeu 2			21h	Pornographie
ven 3	19h30	Lulu	21h	Pornographie
sam 4	19h30	Lulu SA	21h	Pornographie
dim 5	15h30	Lulu SF	16h	Pornographie
lun 6				
mar 7	19h30	Lulu AD	19h	Pornographie
mer 8	19h30	Lulu	21h	Pornographie
jeu 9			21h	Pornographie
ven 10	19h30	Lulu	21h	Pornographie
sam 11	19h30	Lulu	21h	Pornographie
dim 12	15h30	Lulu	16h	Pornographie
lun 13				
mar 14	19h30	Lulu SA	19h	Pornographie
mer 15	19h30	Lulu	21h	Pornographie
jeu 16			21h	Pornographie
ven 17	19h30	Lulu	21h	Pornographie
sam 18	19h30	Lulu	21h	Pornographie
dim 19	15h30	Lulu		
lun 20				
mar 21	19h30	Lulu		
mer 22	19h30	Lulu		
jeu 23	19h30	Lulu		
ven 24				
sam 25				
dim 26				
lun 27				
mar 28				
mer 29				
jeu 30				
ven 31				

SA : surtitrage en anglais AD : audio-description SF : surtitrage en français

janvier		Grand Théâtre		Petit Théâtre
sam 1				
dim 2				
lun 3				
mar 4				
mer 5				
jeu 6				
ven 7				
sam 8			21h	Occupe-toi du bébé
dim 9			16h	Occupe-toi du bébé
lun 10				
mar 11			19h	Occupe-toi du bébé
mer 12			21h	Occupe-toi du bébé
jeu 13			21h	Occupe-toi du bébé
ven 14			21h	Occupe-toi du bébé
sam 15			21h	Occupe-toi du bébé
dim 16			16h	Occupe-toi du bébé
lun 17				
mar 18			19h	Occupe-toi du bébé
mer 19	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
jeu 20	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
ven 21	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
sam 22	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
dim 23	15h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
lun 24				
mar 25	19h30	Bulbus	19h	Occupe-toi du bébé
mer 26	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
jeu 27	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
ven 28	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
sam 29	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
dim 30	15h30	Bulbus	16h	Occupe-toi du bébé
lun 31				
février		Grand Théâtre		Petit Théâtre
mar 1	19h30	Bulbus	19h	Occupe-toi du bébé
mer 2	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
jeu 3	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
ven 4	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
sam 5	20h30	Bulbus	21h	Occupe-toi du bébé
dim 6	15h30	Bulbus		
lun 7				
mar 8	19h30	Bulbus		
mer 9	20h30	Bulbus		
jeu 10	20h30	Bulbus		
ven 11	20h30	Bulbus		
sam 12	20h30	Bulbus		
dim 13				
lun 14				
mar 15				
mer 16				
jeu 17				
ven 18				
sam 19				
dim 20				
lun 21				
mar 22				
mer 23				
jeu 24				
ven 25				
sam 26				
dim 27				
lun 28				

SA : surtitrage en anglais AD : audio-description SF : surtitrage en français

mars		Grand Théâtre		Petit Théâtre	
mar	1				
mer	2				
jeu	3				
ven	4	20h30	Les Grandes Personnes		
sam	5	20h30	Les Grandes Personnes		
dim	6	15h30	Les Grandes Personnes		
lun	7				
mar	8	19h30	Les Grandes Personnes		
mer	9	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
jeu	10	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
ven	11	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
sam	12	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
dim	13	15h30	Les Grandes Personnes	16h	Long voyage du jour à la nuit
lun	14				
mar	15	19h30	Les Grandes Personnes SF	19h	Long voyage du jour à la nuit
mer	16	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
jeu	17	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
ven	18	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
sam	19	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
dim	20	15h30	Les Grandes Personnes AD	16h	Long voyage du jour à la nuit
lun	21				
mar	22	19h30	Les Grandes Personnes SA	19h	Long voyage du jour à la nuit
mer	23	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
jeu	24	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
ven	25	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
sam	26	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
dim	27	15h30	Les Grandes Personnes SF	16h	Long voyage du jour à la nuit
lun	28				
mar	29	19h30	Les Grandes Personnes AD	19h	Long voyage du jour à la nuit
mer	30	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
jeu	31	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
avril		Grand Théâtre		Petit Théâtre	
ven	1	20h30	Les Grandes Personnes	20h	Long voyage du jour à la nuit
sam	2	20h30	Les Grandes Personnes SA	20h	Long voyage du jour à la nuit
dim	3	15h30	Les Grandes Personnes	16h	Long voyage du jour à la nuit
lun	4				
mar	5			19h	Long voyage du jour à la nuit
mer	6			20h	Long voyage du jour à la nuit
jeu	7			20h	Long voyage du jour à la nuit
ven	8			20h	Long voyage du jour à la nuit
sam	9			20h	Long voyage du jour à la nuit
dim	10				
lun	11				
mar	12				
mer	13				
jeu	14				
ven	15				
sam	16				
dim	17				
lun	18				
mar	19				
mer	20				
jeu	21				
ven	22				
sam	23				
dim	24				
lun	25				
mar	26				
mer	27				
jeu	28				
ven	29				
sam	30				

SA : surtitrage en anglais AD : audio-description SF : surtitrage en français

mai		Grand Théâtre		Petit Théâtre	
dim	1				
lun	2				
mar	3				
mer	4				21h Danse "Delhi"
jeu	5				21h Danse "Delhi"
ven	6				21h Danse "Delhi"
sam	7	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	21h Danse "Delhi"
dim	8	15h30	Mademoiselle Julie	18h30 Créanciers	16h Danse "Delhi"
lun	9				
mar	10	19h30	Mademoiselle Julie		19h Danse "Delhi"
mer	11	19h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
jeu	12	20h30	Mademoiselle Julie		21h Danse "Delhi"
ven	13	20h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
sam	14	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	21h Danse "Delhi"
dim	15	15h30	Mademoiselle Julie	18h30 Créanciers	16h Danse "Delhi"
lun	16				
mar	17	19h30	Mademoiselle Julie SF		19h Danse "Delhi"
mer	18	19h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
jeu	19	20h30	Mademoiselle Julie SA		21h Danse "Delhi"
ven	20	20h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
sam	21	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	21h Danse "Delhi"
dim	22	15h30	Mademoiselle Julie	18h30 Créanciers	16h Danse "Delhi"
lun	23				
mar	24	19h30	Mademoiselle Julie SA		19h Danse "Delhi"
mer	25	19h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
jeu	26	20h30	Mademoiselle Julie SF		21h Danse "Delhi"
ven	27	20h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
sam	28	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	21h Danse "Delhi"
dim	29	15h30	Mademoiselle Julie AD	18h30 Créanciers	16h Danse "Delhi"
lun	30				
mar	31	19h30	Mademoiselle Julie		19h Danse "Delhi"
juin		Grand Théâtre		Petit Théâtre	
mer	1	19h30	Créanciers		21h Danse "Delhi"
jeu	2	20h30	Mademoiselle Julie		
ven	3	20h30	Créanciers		
sam	4	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	
dim	5	15h30	Mademoiselle Julie	18h30 Créanciers	
lun	6				
mar	7	19h30	Mademoiselle Julie AD		
mer	8	19h30	Créanciers		21h Que faire ? (le retour)
jeu	9	20h30	Mademoiselle Julie		21h Que faire ? (le retour)
ven	10	20h30	Créanciers		21h Que faire ? (le retour)
sam	11	17h30	Mademoiselle Julie	20h30 Créanciers	21h Que faire ? (le retour)
dim	12				16h Que faire ? (le retour)
lun	13				
mar	14			19h	Que faire ? (le retour)
mer	15			21h	Que faire ? (le retour)
jeu	16			21h	Que faire ? (le retour)
ven	17			21h	Que faire ? (le retour)
sam	18			21h	Que faire ? (le retour)
dim	19			16h	Que faire ? (le retour)
lun	20				
mar	21			19h	Que faire ? (le retour)
mer	22			21h	Que faire ? (le retour)
jeu	23			21h	Que faire ? (le retour)
ven	24			21h	Que faire ? (le retour)
sam	25			21h	Que faire ? (le retour)
sam	26			16h	Que faire ? (le retour)
lun	27				
mar	28			19h	Que faire ? (le retour)
mer	29			21h	Que faire ? (le retour)
jeu	30			21h	Que faire ? (le retour)

SA : surtitrage en anglais AD : audio-description SF : surtitrage en français

## Le mécénat

---

### Devenir mécène de La Colline, c'est soutenir :

- la création théâtrale dans un établissement national dédié au théâtre moderne et contemporain
  - un projet solidaire au cœur de l'est parisien afin de favoriser l'accès à la culture au plus grand nombre
  - des actions permettant l'accessibilité du public en situation de handicap
  - le programme "L'École du regard" en direction du public jeune
  - une démarche de développement durable
- 

### Les avantages pour votre entreprise

En soutenant les activités de La Colline, vous associez votre image à l'un des cinq théâtres nationaux, doté de 2 salles de spectacles de 700 et 200 places, réunissant en moyenne 100 000 spectateurs par saison.

Vous bénéficierez ainsi :

- d'une valorisation de votre entreprise sur les supports de communication du théâtre
- de la mise à disposition d'espaces pour organiser vos événements
- de la possibilité d'assister aux spectacles à des conditions privilégiées

Les entreprises mécènes de la saison 2010/2011

---



Fondation  
Orange



Renseignements Monia Triki 01 44 62 52 26 [m.triki@colline.fr](mailto:m.triki@colline.fr)

## Les partenaires

---



---

### Comment venir au théâtre ?

métro ligne 3 et 3 bis, station Gambetta

bus 26, 60, 61, 64, 69, 102 arrêt Gambetta mairie du 20<sup>e</sup>

taxis station Gambetta

station vélib station 20024 – 11, rue Malte-Brun

station 20025 – 13, rue des Gâtines

station 20106 – 44, avenue Gambetta

---

### La Colline c'est aussi, avant et après les représentations :

- un bar-restaurant
  - une librairie proposant de nombreux ouvrages sur le théâtre
  - un vestiaire gratuit et surveillé pendant les représentations
- 

### Les archives

Une base de données comprenant les programmes, les photos, les documents son et vidéo des spectacles de toutes les saisons de la Colline depuis son ouverture en janvier 1988, sera disponible sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr). Pour la réaliser, La Colline a reçu une aide exceptionnelle de ministère de la Culture et Communication dans le cadre du programme national de numérisation 2010 et bénéficie du soutien de l'Institut national de l'audiovisuel.

---

### Le développement durable

Membre d'ARENES (Association de représentation des établissements nationaux entrepreneurs de spectacles), La Colline s'engage dans une démarche de développement durable dont le programme sera consultable sur le site [www.colline.fr](http://www.colline.fr)

## Direction Stéphane Braunschweig

La Colline – théâtre national

15, rue Malte Brun

75980 Paris Cedex 20

Téléphone +33 1 44 62 52 00

Télécopie +33 1 44 62 52 90

Courriel [contactez-nous@colline.fr](mailto:contactez-nous@colline.fr)

[www.colline.fr](http://www.colline.fr)

Directeur de la publication : Stéphane Braunschweig

Responsable de la publication : Didier Julliard

Rédaction : Anne-Françoise Benhamou et Laure Hémain

Traduction en anglais : Ninon Leclère

Réalisation : Élodie Régibier, Fanély Thirion et Florence Thomas

Conception graphique : Atelier ter Bekke & Behage

Imprimerie : Comelli, Villejust, France

Façonnage : Hexspoor, Boxtel, Pays-Bas

Papier : Munken Print White 90g

Programme publié en avril 2010, susceptible de modifications

Licence n° 1-100 75 15

La Colline – théâtre national,  
établissement public à caractère industriel  
et commercial, est subventionné par le  
ministère de la Culture et de la Communication

la colline  
théâtre national

01 44 62 52 52  
[www.colline.fr](http://www.colline.fr)